

Dreizehnte Sitzung – Treizième séance

Freitag, 20. März 2015
Vendredi, 20 mars 2015

08.15 h

15.9001

Mitteilungen des Präsidenten Communications du président

Le président (Hêche Claude, président): Les textes des projets de loi soumis au vote final ont été envoyés hier en fin de journée à tous les membres du conseil par courriel. La version imprimée sur papier n'est plus distribuée, conformément aux décisions des Bureaux des deux conseils de l'année dernière. Toutefois, des exemplaires sur papier sont à disposition dans la salle pour celles et ceux qui souhaitent s'en servir.

La Commission de rédaction a examiné tous les textes et a certifié leur conformité dans les différentes versions linguistiques.

10.467

Parlamentarische Initiative Aubert Josiane. Schuldenprävention. Keine Werbung für Kleinkredite Initiative parlementaire Aubert Josiane. Prévention de l'endettement par l'interdiction de la publicité en faveur des petits crédits

Schlussabstimmung – Vote final

Nationalrat/Conseil national 27.09.11 (Vorprüfung – Examen préalable)
Ständerat/Conseil des Etats 19.12.11 (Vorprüfung – Examen préalable)
Nationalrat/Conseil national 13.12.13 (Frist – Délai)
Bericht WAK-NR 28.01.14 (BBI 2014 3259)
Rapport CER-CN 28.01.14 (FF 2014 3141)
Stellungnahme des Bundesrates 02.04.14 (BBI 2014 3279)
Avis du Conseil fédéral 02.04.14 (FF 2014 3163)
Nationalrat/Conseil national 08.05.14 (Erstrat – Premier Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 11.09.14 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 08.12.14 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 05.03.15 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 20.03.15 (Schlussabstimmung – Vote final)
Ständerat/Conseil des Etats 20.03.15 (Schlussabstimmung – Vote final)

Bundesgesetz über den Konsumkredit Loi fédérale sur le crédit à la consommation

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 10.467/747)
Für Annahme des Entwurfes ... 31 Stimmen
Dagegen ... 11 Stimmen
(1 Enthaltung)

13.056

StGB und MStG. Ausschaffung krimineller Ausländer CP et CPM. Renvoi des étrangers criminels

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 26.06.13 (BBI 2013 5975)
Message du Conseil fédéral 26.06.13 (FF 2013 5373)
Nationalrat/Conseil national 20.03.14 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 20.03.14 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 10.12.14 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 11.03.15 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 16.03.15 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 20.03.15 (Schlussabstimmung – Vote final)
Ständerat/Conseil des Etats 20.03.15 (Schlussabstimmung – Vote final)

Schweizerisches Strafgesetzbuch und Militärstrafgesetz (Umsetzung von Art. 121 Abs. 3–6 BV über die Ausschaffung krimineller Ausländerinnen und Ausländer) Code pénal et Code pénal militaire (Mise en oeuvre de l'art. 121 al. 3–6 Cst. relatif au renvoi des étrangers criminels)

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 13.056/748)
Für Annahme des Entwurfes ... 36 Stimmen
Dagegen ... 3 Stimmen
(5 Enthaltungen)

13.060

Medizinalberufegesetz. Änderung Loi sur les professions médicales. Modification

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 03.07.13 (BBI 2013 6205)
Message du Conseil fédéral 03.07.13 (FF 2013 5583)
Ständerat/Conseil des Etats 11.03.14 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 10.09.14 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 27.11.14 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 05.03.15 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 12.03.15 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 18.03.15 (Differenzen – Divergences)
Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 19.03.15
Ständerat/Conseil des Etats 19.03.15 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 19.03.15 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 20.03.15 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 20.03.15 (Schlussabstimmung – Vote final)

Berberat Didier (S, NE), pour la commission: Suite au souhait des présidents des Commissions de la sécurité sociale et de la santé publique des deux Chambres, la Commission de rédaction a décidé de rectifier une différence de terminologie. Les articles 36 alinéa 1 lettre c et 33a alinéa 1 de la loi sur les professions médicales sont matériellement identiques, comme l'a confirmé le Conseil fédéral. Rien ne justifie que le premier article exige de «disposer de connaissances linguistiques» et le second de «maîtriser une langue». Par conséquent, l'article 36 alinéa 1 lettre c a été reformulé comme suit: «c. dispose des connaissances nécessaires dans une langue officielle du canton pour lequel